The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Matthew



The Gospel of Matthew

Chapter 17

וליעקוב (Kaypha) ובתר (Veshu) ובתר (tock) ובתר (kaypha) וליעקוב (kaypha) וליעקוב (kaypha) (tech (tech) ובתר (them) (them) וליוחנן (this brother) (this brother) ואסק (them) (by themselves) וליוחנן (high) בלחודיהון (by themselves) לטורא (to a mountain) (before them) ראשתחלף (Yeshua) ישוע (was transformed) ראשתחלף (the sun) שמשא (like) איך (His face) פרצופה (shone) ונהר (light) גוהרא (became white) נוהרא (but) רין (His garments) איך (like) נוהרא (& Elia) ואליא (Moshe) וארחזיו (to them) להון (& appeared) אליא (with Him) וארחזיו (they were speaking) עמה (as) כר (as) (to Yeshua) דין (kasud) אישוע (Kasypha) אין (but) (answered) ענא (we should be) גרווא (that here) מרי (for us) לו (tit si) הענן (tit si) שפיר (my Lord) מרי (tor do not be) (booths) איגר (want) געבר (we will make) און (איגר (You) משלין (booths) איגר (booths) געבא (booths) איגר (want) געבר (booths) איגר (booths) געבא (booths) איגר (booths) געבא (booths) איגר (booths) געבא (booths) ג וער (bright) און הו (a cloud) וענגא (bright) הא (speaking) הא (bright) וער (a cloud) והירתא (bright) (there was אמלת (there was) עליהון (them) וקלא (them) וקלא (them) הוא (the cloud) מן (from) ענגא (from) ענגע (from) ענג (the cloud) האמר (the cloud) המן (from) שני א (hear) רבה (I am well pleased) אצמבית (in Whom) לה (hear) שמעו (their faces) וכד (they fell) על (they fell) וכד (the disciples) וכד (heard) שמעו (when) וכד (very) שמעו (very) שמעו (they were afraid) שב (very) (the mountain) מן (from) מן (they descended) וכד (& as) נהתין (to them) אנון (Yeshua) ישוע (them) אנון (ordered) בקד (ordered) אנון אמר אנון (this) לא (vision) אנש (you will tell) ראנורון (of a man) אנש (in the presence) לעין (the dead) ערמא (from) דינקום (of Man) ברה (the Son) ברה (will arise) מיתא (until) מיתא (until) מיתא (the dead) 10 (& they were saying) ואמרין (His disciples) ושאלוהי (the saked Him) וואמרין (the Scribes) ושאלוהי (the Scribes) טברא (therefore) מנא (why?) מנא (the first) בפרא (come) דנאתא (that Elia) ראליא (that Elia) ולא (come) אמרין (the ter saying) ווא (first) ישוע (comes) אליא (Elia) אליא (ke said) אוא (Yeshua) ישוע (answered) ענא (may end) נשלם (that every) דכל ינאל ינא אר 12 אמר (say) אמר (behold) אמר (to you) דין (to you) אמר (say) אמר (to him) אמר (to him) אליא (Elia) אליא (Elia) ארא (to him) ועבדו (they have known him) ועבדו (behold) ארא אליא (Elia) ארא ארא אין ארא ארא ארא (they did) ארא ארא ארא ארא (they have known him) ארא ארא ארא (they have known him) (ikewise) כל (ikewise) מא (whatever) רצבו (they wished) הכנא (everything) אף (of them) ברה (to suffer) דנהש (is going) עתיד (of Man) מנהון (The Son) ברה (The Son) ברה (then) הידין (the disciples) תלמידא (understood) דעל (thet about) (to them) מעמרנא (The Baptizer) אמר (Yokhanan) להון (to them) יוהנן 14 (the multitude) לות (to) כנשא (they came) אתו (& when) וכד (his knees) קרב (came) לה (to him) גברא (a man) וברך (to him) על (came) לה (came) לה (my son) ברי (on me) עלי (have mercy) אתרחם (my Lord) מרי (to Him) ברי (& said) ואמר (& said) אמר (אמר (has become) לה (who is) אנרא (son of) בר (to him) לה (who is) ובישאית (who is) לה אנרא (has fallen) נפל (in fire) בנורא (times) זבנין (for) גיר (many) נפל (many) (in water) וכמא (times) זבנין (k many) במיא (in water) ולא (to Your disciples) לתלמידיך (to Your disciples) וקרבתה (to heal him) למאסיותה (to heal him) וולא (they were able) (generation) און (Ohl) אמר (& He said) אוא (Yeshua) ישוע (answered) ענא (wisted) (& twisted) ומעקלתא (without) דלא (without) א (with you) עדמא (אורא (אורא (גאו אורא (גאורא (גערט)) עדמא (אורא) עדמא (אורא) אסיברכן (with you) לאמיע (shall lendure you) אסיברכן (keuti) אינרמא (to here) אירעיה (to here) לכא (to Me) ליג 18 (the demon) אדרא (from him) מנה (& went out) ונפק (Yeshua) שארא (it rebuked) וכאא (moment) אראסי (the boy) מליא (was healed) מל ואראסי (אראסי (the boy) מליא (was healed) מון אראסי

(Yeshua) הידיו (the disciples) תלמידא (came near) לות (the disciples) הידיו

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels 4 אונגליון קדישא כרוזותא דמתי The Holy Gospel Preaching of Matthew (were we) האמרו (to Him) לה (to Him) הגן (Himself alone) בלחורוהי (himself alone) אשכהן (to heal him) למאסיותה (not) אשכהן (to heal him) 20 (your unfaithfulness) להון (Veshua) ישוע (Yeshua) מטל לי הימנותכון (vour unfaithfulness) אמר (because of) אמר (your unfaithfulness) בכון (your voul be) גיר (to then אמר (to your voul be) אמר (to you voul be) אמר (to you vou be) אמר (to you (you may say) האמרון (of mustard seed) הימנותא (faithfulness) איך (like) איך (faithfulness) הימנותא לטורא (to mountain) ונשנא (to mountain) מכא (move) ונשנא (tins) ונשנא (tim here) לטורא (to mountain) ונשנא (to mountain) ו (will be difficult for you) נחסנכון (no) לא (א) לא (thing) ומרם (מודם (goes out) אין (kind) גנסא (but) לא (this) בקנא (this) דין (this) גנסא (this) לא (& by prayer) ובצלותא (by fasting) אלא (except) אלא 22 (in Galila) מההפכין (but) דין (they were traveling) נגלילא (when) כר (Yeshua) אמר (to them) להון (said) אמר (to them) אמר (to t (to be betrayed) הו (of Man) אנשא (the Son) האנשתלם (going) עתיד (going) האנשא (the Son) בשתלם (of men) אנשא (of the sons) באידי (to the hands) אנשא 23 (He will arise) ונקטלוניהי (third און לא (k the day) אין לא (k the will murder Him) נקום (greatly) (greatly) וכרית (k it grieved) וכרית 24 (to Kapernakhum) לכפרנחום (they came) אתו (& when) לכפרנוחום 25 (yes) להון (to them) להון (he said) אמר (he said) אמו (to the house) אז (to the diverse) אמן (to the house) או (to the house) (דברא (the house) (דברא (the house) (דברא (to him) לה (to him) (to him) (to him) (to kee say) ואמר (tark (the house) (to house) (to kee say (to house) (to you) מתחוא (to you) מלכיה (to kimeon) (to kee say (to house) (to you) מלכיה (to kee say (to house) (to you) מו (to you) מלכיה (to kee say (to kee say (to you) מכסא (to you) (t (strangers) וכסף (from) מן (head) מן (from) בניהון (their children) או (or) מן (from) נוכריא (strangers) 26 (strangers) לה (from) מן (Shimeon) שמעון (to Him) מן (said) אמר (said) אמר (then) אמר (Yeshua) ישוע (to him) מרין (said) אמר (then) (the children) בניא (of freedom) בניא (sons) בני (sons) בני 27 (to the sea) רין (tet) ול (the (teg) אנון (the (teg) לימא (teg) ול (teg) (that comes up) רלא (tirst) רכלק (tirst) ורכלק (trist) וארמא (trist) (ter (teg) (ter (teg) (ter (teg) (teg) (ter (teg) (a shekel) אסתרא (& you will find) ותשכח (its mouth) פומה (open) פותח הי (that) סב (take) והב (give) חלפי (for Me) וחלפיך (k for you)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Matthew < אונגליון קרישא כרוזותא דמתי